

## ❧ CURRICULUM VITAE ❧

**Renata Vinci**

### ESPERIENZE LAVORATIVE IN CONTESTO UNIVERSITARIO E DIDATTICO

**Ottobre 2017-presente:** cultrice della materia in letteratura cinese (L-OR/21) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università di Roma Tre.

**Ottobre 2017-presente:** assegnista di ricerca in letteratura cinese (L-OR/21) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università di Roma Tre.

**Ottobre-dicembre 2017:** Visiting Scholar presso l'Institute of Chinese Studies dell'Università di Heidelberg, Germania.

**16 febbraio 2017; 11 aprile 2017:** Incontri seminariali su ricerca bibliografica e norme di stesura della tesi di laurea, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma.

**4-9-10 maggio 2017:** Ciclo di tre lezioni monografiche su *Storia e contributi della moderna stampa periodica cinese tra XVIII e XIX secolo*, Corso di letteratura cinese magistrale a cura della prof.ssa Federica Casalin, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma.

**2014-2017:** Docente di lingua cinese presso l'Istituto Confucio dell'Università Sapienza di Roma.

**2014-2017:** Autore, revisore e traduttore freelance per la rivista bilingue italo-cinese *Istituto Confucio*.

**Settembre 2013:** Docente di italiano L2 a studenti universitari del programma Erasmus presso l'Università per Stranieri di Siena.

**2012:** Tutor e docente di italiano L2 a studenti cinesi del Programma Marco Polo-Turandot presso l'Università per Stranieri di Siena.

**2012:** Traduttore e catalogatore del fondo di volumi in lingua cinese presso la Biblioteca Comunale di Montepulciano e Archivio Storico Pietro Calamandrei di Montepulciano (SI).

**Ottobre 2011:** Tutor e docente di italiano L2 a studenti universitari del programma Erasmus presso Università per Stranieri di Siena.

**Marzo-Luglio 2011:** Assistente madrelingua italiana presso la Guangdong University of Foreign Studies (Guangzhou).

**Ottobre-Dicembre 2010:** Docente di italiano L2 presso la Hebei Normal University (Shijiazhuang).

**Giugno-Settembre 2009:** Collaboratrice part-time presso l'Ufficio Speciale del Management Didattico, Università per Stranieri di Siena.

**Febbraio-Maggio 2009:** Tirocinante presso l'Ufficio Scolastico del Consolato Generale d'Italia a Boston (USA).

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**2017-2020:** Assegno di ricerca di durata triennale presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università Roma Tre, con un progetto di ricerca dal titolo *Occidentalismo letterario: l'influsso della narrativa occidentale in traduzione sulle pagine del quotidiano Shenbao per la formazione della letteratura cinese moderna (1872-1919)*.

**2013-2017:** Dottorato di ricerca in *Civiltà dell'Asia e dell'Africa* (Curriculum Asia Orientale) presso Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali dell'Università Sapienza, con una tesi dal titolo *L'immagine dell'Italia nella stampa cinese di epoca tardo-Qing: Il ruolo dello Shenbao 申報 (1872-1911)*.

**2009-2011:** Laurea magistrale in *Scienze linguistiche e comunicazione interculturale* (Curriculum Lingue orientali per la comunicazione interculturale) conseguita presso *Università per Stranieri di Siena* con votazione 110/110 con lode, discutendo una tesi dal titolo *Xizhili, Xiqili, Xixili 西治裡, 西*

齊里, 細細利. *Le descrizioni della Sicilia nei testi geografici e nei diari di viaggio cinesi dell'epoca Qing*.

**2006-2009:** Laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale (curriculum Traduzione in ambito turistico-imprenditoriale) conseguita presso Università per Stranieri di Siena con votazione 110/110 con lode, discutendo una tesi dal titolo *Sijialiye 斯加里野. Prime descrizioni della Sicilia nei testi geografici e nei diari di viaggio cinesi*.

**2001-2006:** Diploma di scuola superiore presso il *Liceo Linguistico "L. Sciascia"* in Sant'Agata Militello (ME), con votazione 100/100.

#### ALTRE ATTIVITÀ DI FORMAZIONE E CERTIFICAZIONI:

**2018:** Corso di aggiornamento *Teaching Chinese as a Foreign Language Training Program* (外国汉语教师) organizzato da Confucius Institute Headquarter (Hanban).

**2018:** Incontro di formazione rivolto a insegnanti di storia o lingua e cultura cinese delle scuole secondarie di secondo grado dal titolo *Percorsi per lo studio della Cina nel contesto globale* organizzato dall'Istituto Confucio dell'Università Cattolica del Sacro Cuore.

**Ottobre-dicembre 2017:** Visiting-scholar presso l'Institute of Chinese Studies dell'Università di Heidelberg, Germania.

**2017:** *Spring School Media Systems. Comparative and Transnational Perspectives: Focus on China* organizzata dal China Media Observatory dell'Università di Lugano e dall'Università di Perugia.

**2016:** International Workshop on Corpus Linguistics and L2 Teaching presso Università Roma Tre.

**2015-2016:** PhD Fellowship presso il Dipartimento di Storia della Cina della Fudan University di Shanghai.

**2015:** Corso di aggiornamento *Teaching Chinese as a Foreign Language Training Program* (外国汉语教师) organizzato dal Confucius Institute Headquarter (Hanban).

**2014:** *9th European Association of Chinese Linguistics (EACL) Spring School* presso Università Roma Tre.

**2013:** HSK (Certificazione di lingua cinese), livello 6 (C1-C2).

**2012-2013:** Certificato di Studi Avanzati di Lingua Cinese presso la Beijing Language and Culture University, corso di cinese avanzato.

**2012:** *Corso di alta formazione in ludolinguistica* presso Università per Stranieri di Siena.

**2011:** *Attestato di somministratore accreditato CILS* (Certificazione di Italiano come Lingua Seconda) di primo e secondo livello rilasciato da Università per Stranieri di Siena.

**2010:** HSK (Certificazione di lingua cinese), livello 4 (B2).

**2009:** Corso di lingua cinese presso il Chinese Institute of Language & Arts di Boston (USA).

**2008:** Corso di lingua cinese presso Nanjing Normal University.

**2008:** *DITALS* (Certificazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera) di primo livello, rilasciato da Università per Stranieri di Siena.

**2004:** European Computer Driving License (ECDL).

#### COMPETENZE LINGUISTICHE

ITALIANO: madrelingua

CINESE: C1 – HSK6

INGLESE: C1

SPAGNOLO: C1

FRANCESE: A2/B1

## COMPETENZE INFORMATICHE

Conoscenza estensiva del sistema operativo **Microsoft** e del pacchetto **Office** (Word, Excel, Power Point, Front Page, Publisher, Outlook, Access). European Computer Driving License (**ECDL**).

Conoscenza estensiva dei sistemi operativi Apple **Mac-OS** and **IOS**.

Conoscenza di base del software di catalogazione libraria **Aleph**.

## CONFERENZE, CONVEGNI E ALTRI INTERVENTI

“L’immagine dell’Italia nella stampa cinese di epoca tardo-Qing: Il ruolo dello Shenbao 申報 (1872-1911), *XVI Convegno AISC* (Associazione Italiana di Studi Cinesi), Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano 21-23 settembre 2017.

“Shaping the Italian Community in China in Late Qing Press: Diplomatic Struggles and Everyday Life in the Pages of the *Shenbao* (1872-1911)”, *Investigating Chinese-European Contact-Zones: Comparative perspectives on the experiences of Italian and German communities in China from the 19th to the 21st century*, Villa Vigoni, German-Italian Centre for European Excellence, 16-19 maggio 2017.

“Introducing New Communication Technologies on Chinese Modern Press (1833-1949): A Research Project”, *Spring School Media Systems: comparative and transnational perspectives. Focus on China*, China Media Observatory dell’Università di Lugano e Università di Perugia, Perugia, 2-6 aprile 2017.

“The Contribution of the *Shenbao* to the Perception of the Italian Cultural Tradition in late-Qing China (1872-1911)”, *Italy and China, Europe and East Asia: Centuries of Dialogue*, University of Toronto, 7-8-9 aprile 2016.

“三门湾事件时期《申报》所见对意大利的公众情” (Chinese Public Sentiments about Italy during the Sanmen Bay Affair in the Pages of the *Shenbao*), *2015 Japan-Korea-Italy-Taiwan Conference on New Generation Scholarship in Humanities: Studies on Culture and its Interaction in East Asia Aiming at New Pioneering*, Kansai University, Osaka, 27-28 novembre 2015.

“L’immagine dell’Italia nella stampa cinese (1872-1911): fonti e metodologia di ricerca”, *Presentazione delle ricerche dei dottorandi del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali*, Università Sapienza, Roma, 24 giugno 2015.

“Chinese Public Sentiments about Italy during the Sanmen Bay Affair in the Pages of the *Shenbao*”, *Colloquium on Emotions and Collective Imagery in Traditional China and Europe*, Istituto Confucio di Roma e Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Università Sapienza, Roma, 2-3 febbraio 2015.

“The Image of Italy in the Late Qing Chinese Press: The Role of the *Shenbao* (1872-1911)” 晚清新闻纸中的意大利形象分析——申报案例分析 (1872 - 1911), *Fifth Symposium of Italian-Japanese-Chinese research on Language and Culture* 第五届意日中研究生语言文化交流研究论坛, Università Sapienza, Roma, 4 settembre 2014.

“The Description of Sicily in Chinese Travel Diaries and Geographic Works of the Qing Dynasty”, *EACS (European Association of Chinese Studies) XXth Conference*, Braga-Coimbra (Portugal), 23-26 July 2014.

“Le descrizioni della Sicilia nei testi geografici e nei diari di viaggio cinesi dalle prime menzioni fino all’epoca Qing”, *Ming Qing Studies 2013 e gli studi sulla Cina tardo imperiale. L’impero del Mandato Celeste. La Cina nei secoli XIV-XIX*, Università per Stranieri di Siena, 3-4 aprile 2014.

“Le descrizioni della Sicilia nei testi geografici e nei diari di viaggio cinesi dalle prime menzioni fino all’epoca Qing”, *Sicilia e Cina, andata e ritorno. Contatti, confronti, progetti. L’Università di Palermo presenta Ming Qing Studies 2013*, Università di Palermo, 18 novembre 2013.

“The descriptions of Sicily in Chinese travel diaries and geographic works from Song dynasty to Qing dynasty”, *EACS (European Association of Chinese Studies) XIXth Conference*, Paris, 5-8 settembre 2012.

## PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

Vinci R. (2018), “L’Italia nella stampa cinese alle soglie del nuovo secolo (1872-1911): fonti e dinamiche della rappresentazione di una nazione”, *Atti del XVI Convegno AISC (Associazione Italiana di Studi Cinesi)*, Milano, 22-23 settembre 2017 (in corso di pubblicazione).

Vinci R. (2018), “Grazia Deledda nei moderni circoli letterari cinesi: traduzioni e studi critici nella stampa periodica degli anni Venti e Trenta”, in Brezzi Alessandra (a cura di), *Sulla via del Catai*, vol. 16 (in corso di pubblicazione).

Vinci Renata (2018), “Meeting the West in a Conference Hall: Gilbert Reid’s Lectures at the International Institute in Shanghai”, in Miranda Marina (a cura di), *Dal Medio all’Estremo Oriente. Studi del Dottorato di Ricerca in ‘Civiltà dell’Asia e dell’Africa’*, Collana Biblioteca di testi e studi - Civiltà orientali, Carocci, 2018, pp. 119-136.

Vinci R. (2017), “The Contribution of the *Shenbao* 申報 to the Perception of Italian Cultural Traditions in late Qing China (1872–1911): A Preliminary Survey”, in Guardiani Francesco, Zhang Gaoeng, Bancheri Salvatore (ed.), *Italy and China, Europe and East Asia: Centuries of Dialogue, Proceedings of the International and Interdisciplinary Conference held at the Department of Italian Studies*, University of Toronto (April 7-9, 2016), Firenze: Franco Cesati Editore, 183-197.

Vinci R. (2016), “A Telegraph for China: The Attempted Application of Caselli’s Pantelegraph to Transmit Chinese Characters, 1856–87”, *Interactions: Studies in Communication & Culture*, 7: 3, 247-63.

Vinci R. (2016), “Chinese Public Sentiments about Italy during the Sanmen Bay Affair in the Pages of the *Shenbao*”, *International Communication of Chinese Culture*, 3:1, 117-144.

Vinci R. (2015), “三门湾事件时期《申报》所见对意大利的公众情” (Chinese Public Sentiments about Italy during the Sanmen Bay Affair in the Pages of the *Shenbao*), *2015 Japan-Korea-Italy-Taiwan Conference on New Generation Scholarship in Humanities: Studies on Culture and its Interaction in East Asia Aiming at New Pioneering*, Kansai University, Osaka, 27–28 November 2015, pp. 314-321.

Vinci R. (2013), “The descriptions of Sicily in Chinese travel diaries and geographic works until Qing dynasty”, in Santangelo Paolo (ed.), *Ming Qing Studies 2013*, Rome: Aracne Editrice, 339-369.

## ALTRE PUBBLICAZIONI

“Un promotore dello scambio culturale tra Italia e Cina. Intervista al direttore italiano dell’Istituto Confucio di Roma Federico Masini”, *Istituto Confucio*, n. 2, maggio 201, pp. 16-27.

*Dentro la muraglia*, Blog di viaggi, vita e cultura cinese, <http://dentrolamuraglia.altervista.org>, 2012-2016.

“I Marco Polo d’Oriente”, *China-files – Sinologie*, <http://www.china-files.com/it/link/16776/sinologie-i-marco-polo-doriente> [16 aprile 2012].

“Sijialiye. La Sicilia agli occhi degli antichi cinesi. Un viaggio verso Occidente”, *Wealth Planet Magazine*, n. 5, settembre-ottobre 2011.

## PROGETTI DI RICERCA

**Occidentalismo letterario: l’influsso della narrativa occidentale in traduzione sulle pagine del quotidiano *Shenbao* per la formazione della letteratura cinese moderna (1872-1919).**

Periodo: 2017-2020

Responsabile del progetto: Rosa Lombardi

Membri del progetto: Renata Vinci  
Ente finanziatore: Università Roma Tre

**L'immagine dell'Italia nella stampa cinese di epoca tardo-Qing: Studi preliminari per la costruzione di un database di articoli dallo *Shenbao* 申報 (1872-1911).**

Periodo: 2016-2017  
Responsabile del progetto: Renata Vinci  
Membri del progetto: Renata Vinci  
Ente finanziatore: Università Sapienza di Roma

**L'Italia durante la Grande Guerra vista attraverso le pagine della stampa periodica cinese (1915-1918)**

Periodo: 2016-2018  
Responsabile del progetto: Federica Casalin  
Membri del progetto: Federica Casalin, Zhang Tongbin, Renata Vinci  
Ente finanziatore: Università Sapienza di Roma

**Una nuova immagine dell'Italia nel dibattito intellettuale e giornalistico sul finire della dinastia Qing (1900-1911)**

Periodo: 2015-2017  
Responsabile del progetto: Federica Casalin  
Membri del progetto: Federica Casalin, Zhang Tongbin, Federico Masini, Renata Vinci  
Ente finanziatore: Università Sapienza di Roma

## PREMI, BORSE DI STUDIO E RESEARCH GRANTS

**2017:** Premio Minerva alla Ricerca Scientifica della Fondazione Sapienza (Prima edizione), menzione di merito per la macro-area di scienze umanistiche.

**2017:** DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst/ German Academic Exchange Service) Short Term Research Grant per un soggiorno di ricerca presso l'Institute of Chinese Studies dell'Università di Heidelberg, Germania.

**2016:** Finanziamento per Progetto di Avvio alla Ricerca dell'Università Sapienza di Roma destinato a dottorandi e ricercatori, allo scopo di condurre un progetto di ricerca di durata annuale dal titolo *L'immagine dell'Italia nella stampa cinese di epoca tardo-Qing: Studi preliminari per la costruzione di un database di articoli dallo Shenbao* 申報 (1872-1911).

**2015-2016:** Borsa di studio del *Confucius China Studies Program* (CCSP) del Confucius Institute Headquarter (Hanban) per un anno di PhD fellowship presso la *Fudan University* di Shanghai.

**2015:** Travel Grant conferito da *Chiang Ching-Kuo Foundation* (CCK) ed EACS (European Association of Chinese Studies).

**2012-2013:** Borsa di studio del *China Scholarship Council* per un corso avanzato di lingua cinese di anno accademico presso *Beijing Language and Culture University*.

**2012:** Premio *Tommaso Fanfani 2010-2011 per la migliore tesi di laurea magistrale relativa a "Economia, istituzioni e scambi culturali tra Cina e Italia"* conferito dalla *Associazione Toscana-Cina Insieme* (Pisa).

## ASSOCIAZIONI

Ricercatore associato della **Fondazione Prospero Intorcetta Cultura Aperta** (殷铎泽基金会开放文化).

Membro dell'**EACS** (European Association of Chinese Studies) dal 2012.

Membro dell'**AISC** (Associazione Italiana di Studi sulla Cina) dal 2015.

Membro di **ADI** (Associazione dei Dottorandi e Dottori di Ricerca Italiani) dal 2016.

## ASSOCIAZIONI

Ricercatore associato della **Fondazione Prospero Intorcetta Cultura Aperta** (殷铎泽基金会开放文化).

Membro dell'**EACS** (European Association of Chinese Studies) dal 2012.

Membro dell'**AISC** (Associazione Italiana di Studi sulla Cina) dal 2015.

Membro di **ADI** (Associazione dei Dottorandi e Dottori di Ricerca Italiani) dal 2016.

Roma, 14 luglio 2018

FIRMA